

П. Бессонов

Русское государство в половине 17 века

Часть 2

УДК 93
ББК 63.3
П11

П11 **П. Бессонов**
Русское государство в половине 17 века: Часть 2 / П. Бессонов – М.: Книга по Требованию, 2021. – 402 с.

ISBN 978-5-518-10217-0

Рукопись времен царя Алексея Михайловича.

ISBN 978-5-518-10217-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

37.

а.)

PROLOQUIUM (а).

Предисловіе сочинителя; посвященіе труда царю Алексѣю Михайловичу.

1. Нафанъ пророкъ бывши отъ Бога посланъ ко кралою Давиду, Нафаново гово- реніе къ Дави- ду. Царскихъ книгъ 2. гла- ва 1. и въстѣ Божіею порученіа простыми рѣчи провъзъявилъ; но удумавши рѣчь причевату (: объ двѣхъ чловѣкахъ, объ богатомъ и объ ни- щемъ :) оную естъ на початку привелъ, и по ней приступъ учинилъ къ остальной бесѣдѣ.—Благочестивый пресильный царю: аще Нафанъ, будучь Божіи посланецъ, не дерзаетъ ко своему кралою просто говорить; но зъ достойнымъ обзоромъ и страхомъ, изъ далека обру- жаетъ (б), и въ причахъ рѣчь свою заверзаетъ (в): съ коликъ паче язъ окаянный (: не будучь ничіи посланецъ, но послѣдній въ грѣшникехъ :) отъ ужаса и трепета ухвиченъ (г) ззмоккаю; и ко твоему Ц: Величеству и рѣчи пропзречь, и зрака воздвигнуть, не дерзаю?—Да лихо (д) по всемъ томъ крѣпннть ма и Давидова и твоя о Царю доброта. Крале бо Давидъ (: коего Богъ зоветъ мужа по своемъ сердцу :) многимъ благопаравіемъ сіяше окрашенъ: а межъ иными его хвалами сія кротость и въстѣ была послѣдняя; еже онъ будучь и крале, и пророкъ, и слазвенъ двослазникъ (е), и въстѣ возгордилъ изслухать рѣчи отъ проста мужа.—Ты пакъ пречестннтий Царю Давида въ богочестію, и ипыхъ наравннхъ крѣпостехъ, и хвальннхъ поступкехъ, лѣпо слѣдиши и изражаешь (ж).—По сей причѣ и язъ некорыстннтий ко Твоему Ц: Величеству уста отверзаю: надѣючь ся на твою міру вѣдомую доброту; еже ты моя педо- стойныа охоты, и уничиженныа работы, не во зло нма вмѣннть; по паче зъ милостію и зъ ласкою пріять хочешь.

(а) Предисловіе. Отсегъ части и главы (дѣлы и раздѣлы) въ рукописи не обчислены; потому мы выставлемъ отъ себя произвольныа числа.—б., дѣлаеть кругъ, маневръ.—в., заключаетъ.—г., увлечень, схвачень; было: «обдержанъ».—д., но только.—е., герой; было: «ратникъ».—ж., прекрасно наслѣдуешь и выражаешь.

Языкъ есть
треба изта-
жать (а).

2. Причины пакъ, для ради конюъ есмь язъ некорыстныйъ стмо
подъ твою милости крыла жить пришелъ, и дѣло кою ношу, знано
чюю Т: Величеству со всякимъ уничиженіемъ.—Наиперве обли-
чилъ есмь (б) еще во своей младости: яко языкъ нашъ Словенскій
отъ иныхъ языковъ прехудо есть оскверненъ, сматенъ, извращенъ,
и мало не весь до конца изгубленъ. Заралъ того всегда есмь
охоту къ тому носилъ: дабы како языкъ изтажанъ (а), и ко коей
совершености приведенъ быть могелъ. Да бысмо имали добру
Граматику и Лексиконъ: и по томъ да бысмо могли правильно
писатьъ и говорить: и да бысмо имали обиліе рѣчей, съ колико есть
потребно ко произъявленію чловѣческихъ замысловъ, во всякомъ
говоренію, при общихъ народныхъ справахъ (в).

Исторію годя
справить (г).

3. За второе, обличилъ есмь: како Словенскій народъ разлу-
чается (д) на шесть удѣловъ: на удѣлъ Рускій, Ласкій, Ческій,
Болгарскій, Сербскій, и Херватскій. Всѣ овы удѣлы имаху въ нѣ-
кое время домородныхъ кралевъ ильти владателей. А днеска единъ
Рускій удѣлъ, по Божіей милости, живетъ подъ тобою Царѣмъ и
Господарѣмъ своего языка: а остальные всѣ Словенцы есуть под-
вержены чужнимъ народамъ. А при томъ и другое зло въ купѣ хо-
дятъ: еже са обрѣтають токмо нѣкомъ и удѣлы Годописцы у Ру-
совъ, Ляховъ, и Чеховъ: а обо всемъ цѣломъ народу годныхъ и
потребныхъ исторій или изпоминковъ и старинныхъ повѣстей, нигдѣ
еще нѣсть было видѣть. А Нѣмцы не престають затѣвать, и еже
годъ свѣжими книгами описовать, остудныхъ потворовъ (е) и ло-
жей, обо всемъ нашемъ народу; а наипаче объ Рускомъ удѣлу: за-
яраа народу цзрство и славу даваю отъ Бога. Язъ адда негодный
есмь желѣлъ (ж) видѣть списану обо всемъ народу такову исто-
рію; въ коей бы былъ затомленъ и преконанъ (з) Нѣмецкій зазоръ,
со своими потвори и скаредными хулами. Не имаючь пакъ у себе
преможенія (и) довольного къ писанію таковыхъ книгъ: пришелъ
семъ (і) ко Т: Ц: Величеству, битъ челомъ, и просить жалованія
потребного къ извершенію такова дѣла: кое быхъ радъ хотѣлъ вы-
конать (к), Богу и Тебѣ Царю Господарю на честь; а всему на-
роду на ползу многу и утѣху.

(а) Владѣть, обработать.—б., я открылъ, нашелъ; убѣдился.—в., дѣлать.—
г., сдѣлать; написать.—д., раздѣляется.—е., злоумышленій, козней.—ж., желалъ.—
з., уничиженъ и препобѣжденъ.—и., силъ и средствъ.—і., есмь.—к., совершить.

4. Третія причина моего пришествія есть была сія. Читалъ (а) Обманы по-родниковъ по-знать. есмь въ разныхъ книгахъ, и въ обычныхъ разговорахъ слышалъ повѣсти, объ дѣльныхъ и справахъ (б) сего преславного Твоего царства. Посланцевъ отослалъ въ нынѣшныя земли отпавленныя нѣкоихъ есмь самъ видѣлъ, а объ нѣкоихъ повѣсти разумѣвалъ. Изъ тѣхъ уразумѣнныхъ вещей есмь разцѣплялъ, и думалъ: Нѣко вещи верло знать потребны не быть еще въ семъ царству обвѣщены нить уразумѣны (в). Именно я наипаче объ многоличныхъ хитростехъ, конны нынѣ народы обыкають мямить (г) насъ Словенцевъ: а особито, како лудать (д) и прехитряють ежедень сіе преславное царство. Зарядъ того, да быхъ могелъ таковыя хитрости и облуды (е) по части пронзѣявить, трудъ многа есмь подналъ: и въ сихъ книжцахъ пописалъ, что есмь корыстно быть судилъ.

Се ино, пресильный преславный Царю, съ великимъ страхомъ, Помѣта или Памятило (ж) нашихъ потребъ. съ крайнимъ уничиженіемъ (з), Царскому Тв: Величеству (и) челобитіе чинячъ; въ даръ приношу въ сихъ книжцахъ нѣсколько Полтичныхъ Думъ: коя есмь со многими настояніемъ собралъ: и коя нещю (і) сему Твоему Величеству владанію быть полезны. Становито (к) вѣмъ: аще изволишь, премилостивый Господарю, въ сіа книжцы позрѣть; еже хочешь дознать, Невозможно быть, дабы сіа бесѣды изишли отъ чловѣка ласкателя, или кій не бы былъ Твоему Ц: Величеству (л) щиро (м) вѣренъ, и всѣмъ сердцемъ завѣщанъ. Здѣсь бо са проявляютъ разныя неприятелискіа Прелести, застѣды (н) и облуды. А при сицевомъ оправданіи не могаше са обвинуть (о), дабы са не говорило и объ иныхъ разныхъ народныхъ дѣлахъ, и людоправныхъ справахъ: коя обыкають припадать (п) во владательскихъ думахъ. А сіе все по моему памыслу (р) есть токмо нѣкая проста негодна Помѣта или Обрѣтало (с), из обновленіе памяти, въ толикой множинѣ народныхъ потребъ. Есть жо и освѣдоченіе (т) моего вѣрности: Богу на славу, Тебѣ Царю на службу: а народу на ползу.

(а) Читалъ.—б., дѣлахъ.—в., что нѣкоторыя вещи, которыя весьма нужно знать, еще неизвѣстны и непонятны въ семъ царствѣ.—г., обыкновенно прельщаютъ.—д., лудачать.—е., обольщенія.—ж., замѣтка на память.—з., прежде было: «и съ чистымъ сердца завѣщаніемъ».—и., прежде было прибавлено: «яко Божіему намѣстнику я».—і., считаю.—к., твердо.—л., написано: «царству».—м., искренно.—н., insidiae, ковы.—о., нельзя было миновать.—п., обыкновенно приключаются.—р., извѣренію.—с., index, указатель.—т., свидѣтельство.

Владетеля суть
блажены : кон
пшють добру
охоту.

5. Никаковы люди на свѣту нѣсуть тако стрѣчны (а) и блажены, яко Владетели оны, коимъ есть Богъ далъ добро хотѣніе, къ извершенію своего (б) урда или царствія (в) : якоже Тебе, о преславный Царю, Господь Всемогущій таковымъ своимъ преблагимъ даромъ плъти добрымъ хотѣніемъ есть богато обдарилъ. Спасенія бо душного (: коего остальные люди со многими трудни и тѣжкостми морають искать :) оны владетели добротны легко и зъ веселостію могутъ добыть. То есть, аще гъ Божіей славъ, и къ Царюдиной блаженности, настоать приличать (г) свое владаніе. Тогда бо и краество свое велчать да крѣпять : и отъ своего народа благословеніе, при иныхъ народехъ хвалы и прѣцѣбы, а при Богу милости и вѣчного спасенія добываютъ.

И конкъ кра-
дству есть на-
добна поправа:

За второе: Радоваться становито, и счастливымъ себе почитать можетъ онъ краль, коему съ прилчуть краество требующе царднѣго промысла и царствія : и въ коемъ можетъ владетель (: чрезъ (д) добро Законоставіе и чрезъ разныя народу спасивыя уставы :) свою охоту блугу явно міру освѣдочить : и добродѣтельная плъти двосильническая (е) дѣла дѣлать; кая бы была паматна въ грядущихъ потомъ вѣкахъ.—Пресильный Царю, и по сей причѣ тебе мы блажена проповѣдаемъ. Сіе бо твое преславное царство есть въ нынѣшнемъ вѣку на земномъ кругу наисвѣжее, плъти отъ всѣхъ памъ познанныхъ краестовъ новѣе : и будучь сице не старо, еще нѣсть могло быть тако всякимъ добрымъ законоставіемъ устроено или укрѣплено, дабы не потребовало твоего изряднѣго призора, и промысла и поправы. Тако да что Римскому царству бѣше основатель Юліушъ, то сему Рускому есть зачалникъ царь Изанъ Василіевичъ. А что оному бѣше многохвалный царь Августъ, и Трапцъ, и Костантинъ; то сему Рускому быть можешь, и еси ты пресильный Царю, Законоставецъ, Устроитель и Укрѣпитель. И что Августъ (: бывши царство законоставіемъ укрѣпилъ :) ко своимъ Римляномъ есть рекель : « Аще, де, народъ Римскій николи не разрѣшитъ (ж) сихъ отъ мене нарѣженныхъ законовъ и уставъ, и царство сіе хочеть быть во вѣки непопушно (з) »; тоже и ты ко своимъ подданникомъ можешь речъ, и дѣломъ доказать.

(а) Счастливый.—б., написано: « пшова ».—в., назначеніе.—г., настойчиво изираяеть.—д., сіе.—е., геройскій.—ж., не разрушить.—з., неподвижно, неколеб.: мо.

За третіе: Стрѣчно и блажено есть оно кралевство, кое въ себѣ <sup>И гдѣ есть ле-
гокъ способъ ко</sup> имаеть легокъ способъ ко поправѣ всякихъ омылковъ и поблудковъ (а); аще бы сѧ въ немъ прилучило кое нерадіе. Зарадъ того сѧе преславное твое царство право есть блажено: тѣмъ еже ты держишь въ немъ севершено владаніе, область, и мочь; да можешь легко поправить всякую сказу (б) и поблудокъ, аще бы сѧ въ немъ нашло кое нерадіе въ народныхъ сиравахъ.—О Царю, ты въ рукахъ держишь Чудотворный Моисеевъ Прутъ (в): и можешь ипнмъ творить дивна по владанію чюдеса. Держишь, мовлю, Совершенно Самовладство: и по томъ имаешь совершенно покорность и послухъ въ подданикахъ: кій совершенно послухъ гдѣ коли сѧ въ коемъ народу обрѣтаеть, тамо становято есть и все оно основаніе и орудіе, кое пристоятъ къ народному добростоянію, и ко блаженному владательству. Зарадъ того и мы несумѣнно (г) вѣруемъ: еже отъ нѣсколика вѣковъ людей иѣсть было на семъ нашемъ (д) (: ильти намъ познавомъ :) свѣту краля, нить владателя, нить двосяльничка, кій бы былъ ималъ мочь и прилику, дѣлать такова двосяльническа, и чюдна, и Богу да людемъ мила дѣиція, яко можешь ты о Царю дѣлать, и легко дѣлать: и по томъ занскать (е) у Словенского народа неустайно (ж) благословленіе: прѧ остальныхъ народехъ неуморну (з) похвалу, и задивленіе, и високу прецѣнбу: а при Богу послѧ сего земного, оно луче небесное вѣчно кралевство.

б. Бога всемогущего мы уморны (и) люди зовемъ Отцемъ: або <sup>Господарь, На-
родный Отець.</sup> онъ намъ, и отцемъ нашимъ уморнымъ, даетъ бытіе и житіе. А Христось Спаситель еще присподабляетъ себе Бога гъ Домовному Строитезю, ильти Отцу. А покамѣста крали есуть Божья намѣстники: по достоинну и они сѧ присподабляютъ къ отцемъ. Спце древѣ Римляны царя Траяна, и иныхъ своихъ владателей, не всѣхъ, по оныхъ кон суть много общего добра народу учинили, называху Народными Отцы (і).—Руского языка законъ тоже крѣпнть. У Ляховъ бо, и у Чеховъ, и у Задунайскихъ Словенцевъ, сѧ рѣчь *Господарь* знаменуеть Домовного Отца: и всякій отецъ, ильти челяди и дому господинъ, хочъ богатъ хочъ убогъ, словеть

(а) Ошибокъ и заблужденій.—б., порчу.—в., желаніе.—г., несомѣнно.—д., прежде было прибавлено: «Европскомъ».—е., списать; прежде было: «сказать».—ж., постоянное, нескончаемое.—з., безмерную.—и., смертные.—і., было прибавлено: «Patres Patriae».

тамо Господарь. А Рускій языкъ не простыхъ людей, но владате-
 левъ зоветъ Господарини. И тѣмъ са ознаиаетъ (а): еже, что
 есть челядний отецъ или господарь во своемъ дому, то мораетъ
 быть кразь во своемъ краеству. И въ истинѣ бо краество нѣсть
 ничто ино, неже Народное Домостройство. Яко бо всякій Отець
 есть долженъ своей челяди промыслить Кормъ, Одежу, и Науку
 потребенъ; тако кразь есть повиненъ своимъ подданникомъ промыс-
 лить Тѣлесную и Душную Блаженость. Илти да явите изречемъ:

Кралевскій у-
 радъ (б) есть,
 промыслить лю-
 демъ
 Богочестіе,
 Судъ,
 Обрану, и
 Дешевину.

долженъ есть кразь всему народу по своей силѣ промыслить сіа
 четыре вещи: Богочестіе, Правду, Обрану, и Дешевину. Богочестіе
 мовлю, илти правую вѣру: Правду, илти судъ въ жалобахъ и въ
 обйдахъ: Обрану отъ цзвонскихъ враговъ, и отъ домашнихъ воровъ,
 и сильниковъ: и Дешевину, илти обиліе вещей ко чловѣческому
 житію пригодныхъ. Сей есть урадъ: конецъ (в) кралевскій: и
 для ради сего призора, и силъ промысловъ, есть Богъ на свѣту
 поставилъ своихъ намѣстниковъ. Всею пакъ широкому міру есть
 очевисто (г); Како ты прѣславный Царю милостиво, лѣно, и дивно,
 язвершаешь превысокій царскій урадъ, и творишь свое людство отъ
 всѣхъ странъ блажено: и раченіе свое имъ доказуешь, яко отецъ
 тѣлеснымъ отрѣкомъ. И зарадъ того по правой истинѣ ты намъ
 всѣмъ еси Народный Отець. Яко агда отрѣки въ отцехъ тѣ-
 лесныхъ, тако и мы наиперво въ Богу, и за тѣмъ въ тебѣ Гос-
 подарю укрѣплено держимъ всякого добра надѣяніе (д).

б.)

ПРЕДИСЛОВІЕ ЧЕРПОВОЕ. ЕГО ОТЛИЧІЯ ОТЪ БЪЛОВАГО:

« 1. Нафанъ пророкъ есть былъ отъ Бога два крата посланъ
 ко краю Давиду: первас, Дабы му былъ ознаилтъ (е) превелику
 Божію милость: и укрѣпленіе краества отродію его во вѣки; а во
 второй кратъ, Дабы го былъ покаралъ для ради прегрѣшенія. Али
 пакъ хочѣти Нафанъ баше отъ Бога посланъ; по всемъ томъ нѣсть

(а) Дается знать.—б., назначеніе; служба.—в., цѣль.—г., очевидно.—
 д., было приписано, погомъ зачеркнуто: « молимъ и просимъ. Дай намъ
 хѣба: Отпусти намъ винны: и избави насъ отъ зла ».—е., дабы возвѣстилъ.

хотѣлъ ко кралою просто говорить, и Божіе водѣніа просто повѣдать: но удумалъ и повѣдалъ есть прилику (а), ильти рѣчь иѣкую покрывену причевату (: объ двѣхъ мужехъ, богатомъ и убогомъ :), по коей есть могелъ безпечальнѣе пропзъявить Божіе покараніе ».

ИЛИ ИНАЧЕ ЕЩЕ:

« 1. Пророкъ Нафанъ отъ Бога бѣше посланъ ко кралою Давиду. Еденъ кратъ, Дабы му былъ обвѣстилъ неизреченую милость Божію, и укрѣпленіе краlestва племени его на вѣки; а другій кратъ, Дабы му былъ ознанилъ: для ради преступка Божіе гроженіе. Ино будучь Нафанъ сице отъ Бога посланъ, по всемъ тожъ иѣсть дерзалъ кралою Божіе порученія пропзъявить простыми рѣчьми; по удумавши рѣчь причевату (: объ двѣхъ мужехъ, объ богатомъ и объ нищемъ :), ону на початку приводить, и по ней си приступиъ творить ко своей бесѣдѣ ».....

ДАЛѢЕ:

.....« Становито вѣмъ: еже кто коли сіа книжицы пречтеть, хочеть познать и изновѣдать, Неможно быть, дабы сіа бесѣда изишла отъ чловѣка ласкавца и похлебника, и кій не бы былъ твоему Ц: Величеству шире вѣренъ, и вѣмъ сердцемъ завѣщанъ (б).

Мое напредвзятіе (в) есть было, токмо проявить неприятельскіа Служать книги за Обрѣтало, за Памятило, и за Опоминаніе. застѣды, презести, умѣтели и облуды. Али при семъ оправлянію (г), не могаше са обминуть, дабы са не говорило и объ иныхъ разныхъ народныхъ дѣлахъ и людонравныхъ справачъ. Зарадъ сего разлучилъ семь (д) дѣло на множе дѣловъ (е), и поставилъ Надписы обо многихъ вещехъ, коа обыкають припадать въ думахъ на разеуженіе. Могуть сіа книги служить въ мѣсто Памятила, и Обрѣтала, на способленіе памяти. Тебѣ пресильный Царю они иѣсутъ надобны: развѣ може быть токмо въ оной части, Гдѣ са ознаняють вещи, коа доселѣ не бяху ознапены. Остальны пакъ Надписы, и Опоминки, могутъ быть корыстны частію для ради господарѣвъ благовѣрныхъ Царевичевъ: частію къ опоминанію Думниковъ и Оправниковъ: да помню (ж) носатъ на свою повинность.....

(а) Припѣръ, подобіе.—б., прежде было: «и про славу, укрѣпленіе, и увеличеніе сего господства вѣмъ сердцемъ печалемъ».—в., преднамѣреніе, предпріятіе.—г., прежде было: «нословацію; дѣлу».—д., и раздѣляль.—е., на части.—ж., помял—измѣтъ, памятникъ.

Объ чемъ сіа
книжка говорятъ.

Чинится адда въ семь дѣлу думашіе различно: и доказуются овы шаписы: 1-е, Что пристоятъ къ опасенію (а) прецѣнбы Царского или Кралевского імена и Величества. 2-е, Каково разумѣніе и прецѣнбу чинятъ ныи народы объ семь преславномъ царству. Что объ немъ пишутъ. Что хвалатъ, и что хулатъ. 3-е, Како мы мораемъ нихово осуженіе разумѣвать, и отвѣщевать имъ, гдѣ сѣ лучить пригода. 4-е, Како околыи народы прелешаютъ сіе преславное царство. 5-е, Како есть намъ треба обходиться зъ ними въ договорехъ, въ торгованію, и въ ратехъ. 6-е, Како сѣ ямаемъ опасать отъ несчетныхъ ниховыхъ хитростей: коими онп къ себѣ преводатъ всякій лучій урожай сѣа земли, и благо всего народа. 7-е, Како жители сего царства много ізкушеніе терпатъ отъ окольныхъ народовъ, кои ныи проповѣдаютъ доброту своихъ законовъ; а ложно хулатъ лучіе законы сего царства. Како и за что сіе царство у остальныхъ народовъ есть зло ославлено: и како объ немъ худо говорятъ. 8-е, Како и за что Европски народы сему царству должную честь убавляютъ: и въ прецѣнбѣ малой е почитаютъ. 9-е, Како въ сей народъ изъ давна есуть влѣзла нѣкая прехуда и щегна Превѣрства (б), и всякій день ныя свѣжа влзатъ. 10-е, Како и за что земля есть рѣтко осажена (в), и царство нелюдно: и како сѣ можетъ густо обсадитъ. — Объ сихъ адда и объ ныихъ полезныхъ думяхъ говорятъ сіа книжицы...

..... Радоваться становито, и счастливымъ себѣ почитать мораетъ онъ краль, коему сѣ прилучитъ таково кралество, да можетъ въ пемъ (: чезъ добро законооставіе, чезъ разна народу спасенная (г) нарлженія :) свою охоту нзрдно освѣдоचितъ (д): и дивосильническа дѣла дѣлатъ, кзя чущь бы была паматна въ градушихъ (е) вѣкахъ. Пресильный Царю: ты еси пріялъ царство не старо: люто змаино и згромлено: николн направъ неутвержено: и многого призора потребующе. — А въ рукахъ держишь чудотворный Моисеевъ пруть: и можешь творить дивна во владанію чудеса. Держишь, велю, Совершенно Самовладство, и по томъ ямаешь совершенно покорность въ подданиихехъ. И за то язъ сдѣняю: еже отъ нѣколика вѣковъ пѣсть было на нашемъ свѣту владателя, нитъ дивосильника, кои бы были ималъ при-

(а) Прежде было: «къ соблюденію». — б., сузвѣрія, предрзсудки. — в., заселена. — г., спасительныя; надписано: «спаслива». — д., прекрасно высказать, засвидѣтельствовать свою добрую волю; надписано: «схгсге». — е., надписано: «потомныхъ».

лику, и могель бы былъ дѣлать такова дивослышчоска и чудна, и Богу да людемъ мила и хвальна дѣла: яко можешь ты здѣлать, и легко здѣлать.... Можешь же зъ Божию милостію освѣтлять (а) и прославить не токмо сіе царство, но и весь народъ Словенскій ».

38.

EXORDIUM.

Наше желаніе всегда есть было: дабы всего народа общее Heretici, ut fidem eueriant, peccata fidelium exaggerant.
 1. *Nostrum desiderium semper fuit: ut totius gentis commune* добротояніе всякій деиъ выше расло; и да бѣху вѣрныхъ *bonum et felix status quotidie sumeret incrementa; et fidelium* нашихъ подданниковъ не лихо корысти быля носифшены, *nostrorum subditorum non solum utilitates promoveretur,* но и почтеице да прецѣмба была бы опасена.— *uerum et honor et reputatio conseruaretur (б).—*

Porro intelleximus: qualiter antiquus ille hostis ueritatis, et pater mendacii, qui proprio nomine appellatur Calumniator, serpentinis suis sibilis (в) affluit quaedam instrumenta perditionis: ut per ea macularet primo Honorem gentis nostrae; ac deinde ut mores bonos, et fidem ipsam orthodoxam dissolueret aut concenteret.

38.

ВСТУПЛЕНИЕ.

Начало царской рѣчи къ народу.

1. Наше желаніе всегда было: дабы ежедневно расло общее благо, благосостояніе всего народа; и дабы не только поспѣшались Еретики, дабы извратить вѣру, преувеличиваютъ грѣхи вѣрныхъ. пользы нашихъ вѣрныхъ подданныхъ, но охранялась бы и честь ихъ, и добрая слава.

Далѣе, убѣдяясь мы: какъ древній оный врагъ истинны и отецъ лжи, собственнымъ именемъ Клеветникъ, дыша своимъ змѣинымъ шипѣніемъ, настроилъ нѣкоторыя орудія погибели: дабы чрезъ нихъ запятнать сперва честь народа нашего, а потомъ и добрыя правы, и самую вѣру православную, разстронть или потрясти.

(а) Кажется, можетъ имѣть значеніе— отомстить.— б., такъ авторъ пробовалъ переводить съ Латинскаго статьи свои.— в., подписано: «ладовскимъ своимъ званіемъ».

Quippe reperti sunt quidam homines a sancta Iesu Christi fide alieni: qui (: antiquam demonis fraudem nunc renouantes :) ut ueram fidem in odium deducerent, ac suas impias hereses commendarent, Peccata orthodoxorum supra omnem modum exaggerare, et in libris suis predicare ceperunt. Ita olim Cathari heretici, se ipsos appellabant Puros; ecclesiam autem Christi impuram esse aiebant: et fidelium fragilitates ac lapsus in immensum amplificabant. Ita isti nostri Cainitæ (a), et fratrum osores, antea quidem contra alias gentes multis librorum plaustris debacchati sunt; postremo uero contra gentem nostram Russicam insurrexerunt: et totam Europam Satiris in nostrum nomen compositis impleuerunt. Nulli fabulosi Centauri, nulli Cyclopes, nulli demones, tam fede depingi possunt, quam illi nos depinxerunt.

Quod peccata exaggerant; hoc nos permittimus (a).

2. Et quid mirum, si seruis maledicunt, qui suis heresibus dominum blasphemant? Saluator noster ait, Si me persecuti sunt, et uos persequentur: Et odio eritis omnibus hominibus, propter nomen meum.

Ибо нашлись же люди, отчужденные отъ святой вѣры Іисусъ-Христовой, которые (: древнюю бѣсовскую лѣсть нынѣ возобновляя :), дабы истинную вѣру сдѣлать ненавистною, и сообщить свои нечестивыя ереси, начала грѣхи православныхъ чрезмѣрно преувеличивать и разслаблять въ своихъ книгахъ. Такъ древле еретики Какоары называли себя Чистыми, а объ церкви Христовой говорили какъ о нечистой, и въ рассказы о слабостяхъ и паденіяхъ людей вѣрныхъ вставляли безъ конца прибавки. Такъ тѣже самые наши Каиниты и братопенавистники, во множествѣ княжнихъ колесницъ своихъ, бушевали уже и прежде противу другихъ народовъ; а послѣ поднялись и противу нашего народа Русскаго: и всю Европу заплонили Сатирами, на насъ сложенными. Нельзя такъ гнусно разписать никакихъ баснословныхъ Кентавровъ, никакихъ Циклоповъ и демоновъ, какъ расписываютъ они насъ.

Пускай преувеличиваютъ наши грѣхи.

2. И что за диво, если злословятъ служителей тѣ, кои своими ересями хулятъ Господа? Спаситель нашъ говорить, Если меня преслѣдовали, то будутъ преслѣдовать и васъ: и ненавистны будете всѣмъ челоуѣкамъ, ради моего имени.

(a) Палиссао: «Каиниты», -б., прежде было: «contemnimus», презираемъ.